|  |  |
| --- | --- |
| LOGO_UOA_COL_bw | ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  **Εθνικό και Καποδιστριακό ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ**  **Πανεπιστήμιο Αθηνών**  Φιλοσοφική Σχολή ……………………………………………………………  Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας  ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥΠΟΛΗ 157 84 ΙΛΙΣΙΑ **Αρ. μητρώου**  Γαλλική γλώσσα ΙI: Κείμενα και Γραμματική ………………...…………………………………..………………  Eξεταστική Ιουνίου 2023 |

Scénario :

Vous êtes étudiant(e) au Département de Langue et le Littérature françaises et vous réfléchissez sur votre avenir professionnel. Vous lisez le document suivant et vous le présentez en classe afin de renseigner tous les étudiants du Département.

1. **INTERROGATION**
2. **Donnez un titre à l’extrait ci-dessous paru dans le magazine *L’étudiant.* Ce titre doit être une phrase interrogative :**

**……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..**

Quelles études faire quand on aime les langues ? Choisir une filière LEA ou LLCE ?

Les études de langues étrangères ouvrent de nombreuses voies professionnelles : l'enseignement, l'interprétariat, la traduction ou encore le commerce international. Avec une licence de langues, vous pouvez viser des postes d’assistants ou de chargé de communication, de marketing ou de vente dans une entreprise commerçant à l’international ou faisant appel à des fournisseurs étrangers.

**Licence LEA : appliquée à l'entreprise**

La filière LEA (Langues étrangères appliquées) est orientée vers l’entreprise. Elle porte sur l’étude de deux langues à niveau égal : anglais-allemand, anglais-chinois, espagnol-portugais… De nombreuses combinaisons existent.

L’enseignement se concentre sur la pratique de la langue en contexte professionnel. Une partie du programme porte sur les matières d’application, qui varient d’une université à l’autre : économie, gestion, droit, commerce, tourisme, traduction, informatique, etc.

Après avoir validé une deuxième année de licence, il est envisageable de s’orienter vers une licence professionnelle (Guide-conférencier, Métiers du tourisme, Métiers du commerce international, etc.).

Une soixantaine de masters européens en traduction (EMT) sont labellisés par la Commission européenne. Une douzaine sont délivrés par des établissements français, notamment les universités de Grenoble-Alpes, Lille, Lorraine (Metz), Haute-Alsace, Strasbourg, ainsi que l’ISIT et l’ESIT (rattachée à Paris 3).

**Licence LLCER : des études littéraires en version originale**

La filière LLCER (Langues, littératures, civilisations étrangères et régionales) s’adresse aux passionnés de littérature. Elle mène notamment aux concours du CAPES (Certificat d’aptitude au professorat de l’enseignement du second degré). Elle s’apparente à des études de lettres, mais dans une langue étrangère.

Au programme : grammaire, expression écrite et orale, compréhension, linguistique, phonétique, littérature, civilisation, etc.

Des parcours sont proposés en cours de licence et constituent une première spécialisation : Français langue étrangère, Culture et interculturalité, Enseignement, Traduction, etc.

Après la licence, pour s’orienter vers les métiers de l’enseignement, il faut s’inscrire en master MEEF (Métiers de l’enseignement, de l’éducation et de la formation) pour préparer le CAPES. Sinon, il est également possible de suivre un master axé sur les langues et civilisations, la linguistique ou la traduction.

327 mots

D’après <https://www.letudiant.fr/etudes/secteurs/langues_1.html>

Filière : Τομέας μιας Σχολής, π.χ. Τομέας Γλώσσας και Γλωσσολογίας, Τομέας Μετάφρασης, κ.ο.κ.

1. **Nombreux étudiants vous posent des questions. Notez si les questions suivantes relèvent du registre soutenu, standard ou familier.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Questions** | **Niveau soutenu** | **Niveau standard** | **Niveau familier** |
| 1. Est-ce que les études de langues étrangères ouvrent de nombreuses voies professionnelles ? |  | x |  |
| 1. Quel(s) postes pourrai-je viser avec une licence de langues ? | x |  |  |
| 1. Est-ce que la Filière LEA (Langues étrangères appliquées) est orientée vers l’entreprise ? |  | x |  |
| 1. L’enseignement des langues se concentre-t-il sur la pratique de la langue en contexte professionnel ? | x |  |  |
| 1. Il est possible de s’orienter vers une licence professionnelle ? |  |  | X |
| 1. Combien de masters sont labellisés par la Commission européenne ? |  | x |  |
| 1. Quelle filière choisir quand on est passionné(e) de littérature ? |  | x |  |
| 1. Ou mène la filière LLCER ? |  | x |  |
| 1. Quels cours sont au programme de la filière LLCER ? |  | x |  |
| 1. Où peut-on s’orienter après la licence LLCER ? | x |  |  |

1. **Aidé(e)s par les réponses, mentionnez quelle est la portée de chacune des trois questions ci-dessus :**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Questions** | **La question porte sur le sujet** | **La question porte sur le complément d’objet** | **La question porte sur l’adverbial** |
| 1. L’expression écrite et orale fait-elle partie du programme d’études de la filière LLCER ? | **x** |  |  |
| 1. Sur quelle pratique de la langue se concentre l’enseignement de la licence LEA ? |  |  |  |
| 1. Qu’est-ce qu’on peut viser avec une licence de langues ? |  | **x** |  |
| 1. Combien de masters européens en traduction (EMT) sont labellisés par la Commission européenne ? |  |  |  |
| 1. Quand est-ce que l’on peut s’orienter vers les métiers de l’enseignement ? |  |  | **x** |

1. **INJONCTION**
2. **Certains étudiants, décidés de suivre une licence appliquée à l’entreprise vous demandent plus de précisions. Réécrivez les phrases suivantes en les transformant en phrases injonctives.**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Phrase injonctive** |
| 1. Il vaut mieux viser des postes d’assistants ou de chargé de communication après une licence LEA. | **Visez….** |
| 1. Il faut choisir l’étude de deux langues à niveau égal. | **Choisissez…** |
| 1. Vous devez avoir validé une deuxième année de licence afin de s’orienter vers une licence professionnelle. | **Ayez validé….** |
| 1. Il ne faut pas opter pour une licence des études littéraires. | **N’optez pas…** |
| 1. Vous devez vous adresser à l’ESIT ou à l’ISIT pour des masters européens en traduction. | **Adressez-vous….** |

**5. Voilà une fiche qui concerne le métier du traducteur. Expliquez à vos camarades ce qu’il faut faire afin de devenir un(e) traducteur/trice reconnu(e) en utilisant des phrases injonctives.**

# Fiche métier : Traducteur(trice) expert(e)

Ce professionnel, qui est traducteur avant d’être expert, est assermenté auprès d’une cour d’appel ou de la Cour de cassation, qui le sollicitent pour traduire certains documents de langues étrangères. Sa particularité ? Il fournit une traduction conforme et officiellement reconnue en France. Il a un véritable rôle d'interprétariat.

On l’appelle aussi Collaborateur(trice) occasionnel(le) de service public.

1. Soyez \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ assermenté auprès d’une cour d’appel.
2. Traduisez \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ certains documents de langues étrangères.
3. Fournissez \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ une traduction conforme.
4. Ayez \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_un véritable rôle d’interprétariat.
5. Appelez-vous \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_collaborateur(trice) occasionel(le) de service public.
6. **NÉGATION**
7. **Complétez les phrases suivantes avec un élément négatif.**
8. La filière LEA (Langues étrangères appliquées) n’est pas \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ orientée vers la littérature.
9. L’enseignement ne se concentre ni\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ sur la gestion ni\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ sur l’informatique.
10. La filière LLCER (Langues, littératures, civilisations étrangères et régionales) ne s’adresse à personne\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
11. Aucun\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ parcours n’est proposé en cours de licence.
12. On ne peut rien\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ viser sans une licence.
13. Il ne trouvait ce document nulle part \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
14. **Répondez négativement aux questions suivantes.**
15. Tu ne suis plus tes études ?

Si je les suis\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Téléphone au secrétariat pour voir s’il y a encore là un responsable.

Je viens de téléphoner mais il n’y a personne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Tu as tout compris à propos des filières en France ?

Non, je n’ai rien compris \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Il suit toujours ses études en langue italienne ?

Non, il ne les suit plus \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Parlez-vous souvent de vos études avec vos collègues ?

Non, je ne parle jamais de mes études \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Voulez-vous suivre le cursus de la filière LEA et de la filière LLCER ?

Non, je ne veux suivre ni la filière LEA, ni la filière LLCER\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Tout est perdu ?

Non, rien n’est perdu\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **Dites le contraire.**
2. Il reste quelques cours avant la fin du semestre. – il ne reste plus de cours
3. Vous achetez des livres de littérature anglaise. – vous n’achetez pas de livres
4. Ce sont des études exigeantes. – ce ne sont pas des études…
5. Elle fait aussi des études en langues étrangères. – elle ne fait pas non plus des ….
6. C’est une filière intéressante. – ce n’est pas une filière….
7. Il est déjà titulaire d’un master 1 – Il n’est pas encore….
8. Il a cherché partout un poste de responsable de marketing – il n’a cherché nulle part….
9. Tout le monde est allé à la manifestation – personne n’est allé….
10. Elle a toujours envie de tout – elle n’a jamais envie de rien
11. **COMPTE RENDU**
12. **Faites le compte rendu du document ci-dessus en 100 mots environ**

**……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..**